

French and German summaries

L'histoire du presbytère anglais victorien fait partie de l'histoire bien connue du néogothique, mais l'histoire du presbytère du début du dix-neuvième siècle est tout autre chose.

À partir de 1810 l'administration du *Queen Anne's Bounty*, la caisse de l'église anglicane, établie pour aider les membres du clergé dans le besoin, commençait à distribuer des emprunts logements pour des presbytères neufs, une fois que la procédure de demande était complète. Cette procédure obligeait l'architecte ou l'entrepreneur du curé à présenter les desseins entiers et une spécification à l'évêque du diocèse pour son approbation. Résultat: il existe des centaines de demandes détaillées, ce qui est sans égal pour d'autres types de bâtiments dans les archives diocésaines.

D'un côté, ces collections donnent un commentaire continu au sujet des changements professionnels et techniques des architectes pendant la phase critique de leur passage de géomètres et entrepreneurs (pendant les années 1810 et 1820) au statut d'architectes et membres de l'Institut des Architectes Britanniques [Institute of British Architects] (pendant les années 1830 et 1840). Ces collections donnent donc une illustration très nette du procès de rationalisation et de réglementation du dix-neuvième siècle. D'un autre côté, bien entendu, l'évolution du style des maisons montre exactement quand et comment le néogothique est arrivé. Ces bâtiments de charme, bien aimés de ceux qui apprécient tout ce qui est beau dans les villages typiques anglais, sont originaux et fascinants.

A. W. N. Pugin est le personnage central dans cette deuxième histoire. Très souvent il apparaît dans l'histoire de l'architecture soit comme le dernier, soit comme l'initiateur d'une tradition. D'autre part, il est quelquefois traité essentiellement comme quelqu'un d'exceptionnel qui, avec ses singularités diverses, ne supporte aucune comparaison facile avec d'autres architectes de sa génération. En fait, la période la plus intense de sa vie active, les années 1840, était une période de transition pour la profession d'architecture anglaise, et cette étude des presbytères de cette époque essaie de mettre Pugin dans le contexte des dessinateurs contemporains qui faisaient face aux mêmes problèmes que lui. Les riches réserves de documentation détaillée nous permettent de voir exactement comment son travail différait de celui de ses collègues et comment ces idées radicales ont eu très vite des répercussions dans les œuvres des architectes vers la fin du dix-neuvième siècle.

La vraie gloire de cette histoire se trouve dans des centaines de maisons elles-mêmes, toujours sur place, souvent peu changées, dans l'attente d'être redécouvertes, prêtes à raconter leur histoire étonnante, celle d'une grande révolution dans l'architecture domestique britannique.

Traduction: Heather Pickford

Die Geschichte des Pfarrhauses im viktorianischen England ist ein weit bekannter Teil der neugotischen Architekturgeschichte, aber der Hintergrund des Pfarrhauses im frühen 19. Jahrhundert ist eine ganz andere Angelegenheit.

Ab dem Jahre 1810 fing das Direktorium der «Queen Anne's Bounty» damit an, nach ausführlichem Antragsverfahren Hypotheken für den Bau von Pfarrhäusern zu erlassen. Bei der «Queen Anne's Bounty» handelte es sich um einen Unterstützungsfond, benannt nach der damals herrschenden Königin Anne, der für den verarmten Klerus von der englischen Staatskirche eingerichtet worden war. Das Verfahren erforderte die Vorlage von Zeichnungen, Lageplänen des vom Pfarrer beauftragten Architekten oder Bauherrn, und die Spezifikations-zustimmung des Bischofs. Als Resultat dessen gibt es nun hunderte von Anträgen in diözesanen Archiven, die von unvergleichlichem Ausmaß zu anderen Bauweisen sind.

Einerseits stellen diese Ansammlungen einen lückenlosen Kommentar auf fachliche und technische Änderungen zur Verfügung, die englischen Architekten während der kritischen Phase ihrer Umwandlung vom Vermesser und Bauherrn (von 1810 bis in die 20iger Jahre) zum Architekten und Mitglied des Instituts der britischen Architekten [Institute of British Architects] (in den 30iger und 40iger Jahren des 19. Jahrhunderts) erfuhren. Folglich liefern sie eine lebhafteste Darstellung der bekannten Entwicklung der Rationalisierung und der staatlichen Beeinflussung der Architektur im frühen 19. Jahrhundert. Andererseits gibt der sich ändernde Stil der Häuser einen Einblick, wo und wann genau die gotische Erneuerung (Neugotik) geschah. Die Gebäude selbst sind oft bezaubernd, faszinierend und originell. Deshalb sind sie sehr beliebt bei denjenigen, die die Schönheiten eines typischen englischen Dorfes zu schätzen wissen.

A. W. N. Pugin ist der Mittelpunkt dieser zweiten Geschichte. Sehr häufig erscheint er in architektonischen Berichten als der Anfang oder das Ende einer Tradition. Außerdem wird er manchmal biographisch in erster Linie als einzigartig behandelt, da er mit seinen verschiedenen Eigenheiten nicht leicht mit anderen Architekten seiner Zeit verglichen werden kann. Tatsächlich sind die 40iger Jahre, die die intensivste Periode seines Berufslebens darstellten, eine entscheidende Übergangsphase der englischen Architektur. Diese Studie der Pfarrhäuser aus dieser Zeit zielt darauf hin, Pugin in den Kontext zu Architekten seiner Zeit, die ähnlichen Aufgaben gegenüberstanden, zu setzen. Das enorm reichhaltige Angebot von ausführlichen Unterlagen macht es möglich, genau zu sehen, wo sich seine Arbeit von der seiner zeitgenössischen Kollegen unterschied, und, wie es dazu kam, dass, sich seine radikalen Ideen bald darauf in Werken von Architekten des späten 19. Jahrhunderts widerspiegelten.

Die eigentliche Pracht dieser Entwicklungsgeschichte jedoch sind die Hunderte von Häusern selbst. Oftmals sind sie kaum umgebaut, auf Wiederentdeckung wartend und bereit, die erstaunliche Revolution der englischen Architekturgeschichte zu erzählen.

Übersetzung: Manuela Joynes